

## Contents

<i>A Personal Note</i>	xxiii
<i>Introduction</i>	xxv
<i>A Note on Reading the Texts</i>	2

### Precursors

SIXTEENTH TO EIGHTEENTH CENTURIES

---

GIROLAMO CARDANO (Italy, 1501–1576)	
Those Things in Which I Take Pleasure	5
MICHEL DE MONTAIGNE (France, 1533–1592)	
Something Lacking in Our Civil Administrations	5
BALTASAR GRACIÁN (Spain, 1601–1658)	
Earlids	7
Cancel the Dedication	8
FRANÇOIS DE LA ROCHEFOUCAULD (France, 1613–1680)	
“Passion often turns the cleverest man . . .”	8
“In the human heart, passions . . .”	8
“Self-interest speaks . . .”	8
“We often forgive . . .”	8
JOHN AUBREY (England, 1626–1697)	
William Shakespeare	8
JEAN DE LA BRUYÈRE (France, 1645–1696)	
“There is nothing that brings a man . . .”	10
“If you could go into those kitchens . . .”	10
“The people of Paris . . .”	11
“It is harder to make one’s name . . .”	11
“What’s that you say? . . .”	11
“The things we have most longed for . . .”	12
LOUIS-SÉBASTIEN MERCIER (France, 1740–1814)	
Balcony	12

CHAMFORT (France, 1741–1794)	
“Considering the general level of literature . . .”	14
“During a siege a water carrier . . .”	14
“The Comtesse de Boufflers . . .”	14
“In M. de Machaut’s time . . .”	14
“Society is made up of two great classes . . .”	15
JOSEPH JOUBERT (France, 1754–1824)	
“The silence of the fields . . .”	15
“The soul paints . . .”	15
“Dreams . . .”	15
“Pleasures are always . . .”	15
“Forgetfulness of all earthly things . . .”	15
“Those useless phrases . . .”	16
“To finish! . . .”	16
WILLIAM BLAKE (England, 1757–1827)	
“The road of excess . . .”	16
“A fool sees . . .”	16
“Eternity is in love . . .”	16
“No bird soars . . .”	16
“The fox condemns . . .”	16
“Exuberance . . .”	16
AUGUST WILHELM SCHLEGEL (Germany, 1767–1845)	
“Notes to a poem . . .”	16
“Nothing is more pitiful . . .”	16
“The story goes that Klopstock . . .”	17
NOVALIS (Germany, 1772–1801)	
Monologue	17
FRIEDRICH SCHLEGEL (Germany, 1772–1829)	
“Many of the works . . .”	18
“One can only become a philosopher . . .”	18
“Publishing is to thinking . . .”	18
“Beautiful is . . .”	18
“The history of the first Roman Caesars . . .”	19
GIACOMO LEOPARDI (Italy, 1798–1837)	
“Man or bird . . .”	19
“He put on eyeglasses . . .”	19
“A house hanging in the air . . .”	19

“For the <i>Manual of Practical Philosophy</i> . . .”	19
“If a good book . . .”	20
“We do not just become impervious . . .”	20

## Modern Shorts

NINETEENTH TO TWENTY-FIRST CENTURIES

---

LOUIS “ALOYSIUS” BERTRAND (France, 1807–1841)	
Haarlem	23
Ondine	24
The Song of the Mask	25
EDGAR ALLAN POE (United States, 1809–1849)	
Instinct vs. Reason—A Black Cat	26
“I believe that Hannibal . . .”	28
“I make no exception . . .”	28
“The Swedenborgians inform me . . .”	28
“Words—printed ones especially . . .”	28
“All that the man of genius demands . . .”	29
“After reading all that has been written . . .”	29
An infinity of error . . .	29
CHARLES BAUDELAIRE (France, 1821–1867)	
The Stranger	29
Dog and Flask	30
The Bad Glazier	30
Get Drunk	32
AMBROSE BIERCE (United States, 1842–1914?)	
The Pavior	33
STÉPHANE MALLARMÉ (France, 1842–1898)	
The Pipe	33
Reminiscence	34
BOLESŁAW PRUS (Poland, 1847–1912)	
Mold of the Earth	35
KATE CHOPIN (United States, 1850–1904)	
Ripe Figs	37
ROBERT LOUIS STEVENSON (Scotland, 1850–1894)	
The Tadpole and the Frog	38
The Penitent	39

ARTHUR RIMBAUD (France, 1854–1891)	
After the Flood	39
Departure	40
Phrases	40
OSCAR WILDE (Ireland, 1854–1900)	
The Artist	41
PETER ALTENBERG (Austria, 1859–1919)	
Theater Evening	42
Traveling	43
FÉLIX FÉNÉON (France, 1861–1944)	
“On the doorstep of the rectory . . .”	44
“Discharged Tuesday . . .”	44
“Satagnan, grape picker . . .”	44
“A bottle floated by . . .”	44
JULES RENARD (France, 1864–1910)	
The Mouse	44
The Glow–Worm	45
The Butterfly	45
The Kingfisher	45
The Cage Without Birds	46
RUBÉN DARÍO (Nicaragua, 1867–1916)	
Juan Bueno’s Losses	46
MARCEL SCHWOB (France, 1867–1905)	
Cyril Tourneur: Tragic Poet	48
PAUL VALÉRY (France, 1871–1945)	
Last Visit to Mallarmé	52
MACEDONIO FERNÁNDEZ (Argentina, 1874–1952)	
A Novel for Readers with Nerves of Steel	54
KARL KRAUS (Austria, 1874–1936)	
“A pretty little girl hears . . .”	55
“Aphorisms are never congruent . . .”	55
“My wish that my things be read twice . . .”	55
GERTRUDE STEIN (United States / France 1874–1946)	
A Cloth	55
A Drawing	56
Water Raining	56
A Petticoat	56
Shoes	56

SHERWOOD ANDERSON (United States, 1876–1941)	
Man Walking Alone	56
MAX JACOB (France, 1876–1944)	
Fake News! New Graves!	57
The Beggar Woman of Naples	58
Literature and Poetry	58
Loving Thy Neighbor	58
Reconstruction	59
FILIPPO TOMMASO MARINETTI	
(Egypt / Italy, 1876–1944)	
The Automotive Kiss (10th Letter to Rose of Belgrade)	59
LORD DUNSANY (Ireland, 1878–1957)	
The Demagogue and the Demi-Monde	60
EDWARD THOMAS (England, 1878–1917)	
One Sail at Sea	60
ROBERT WALSER (Switzerland, 1878–1956)	
The Job Application	61
A Little Ramble	63
GUILLAUME APOLLINAIRE (France, 1880–1918)	
Little Recipes from Modern Magic	64
ROBERT MUSIL (Austria, 1880–1942)	
Fishermen on the Baltic	66
Clearhearing	67
JUAN RAMÓN JIMÉNEZ	
(Spain / Puerto Rico, 1881–1958)	
The Moon	68
Long Stories	69
VIRGINIA WOOLF (England, 1882–1941)	
A Haunted House	69
FRANZ KAFKA (Austria–Hungary, 1883–1924)	
Poseidon	71
ERNST BLOCH (Germany, 1885–1977)	
Disappointment with Amusement	73
T. S. ELIOT (United States / England, 1888–1965)	
Hysteria	74
FERNANDO PESSOA (Portugal, 1888–1935)	
“I went into the barbershop as usual . . .”	74

RAMÓN GÓMEZ DE LA SERNA	
(Spain / Argentina, 1888–1963)	
“He has the eyes . . .”	75
“Up among the stars . . .”	75
“The q is . . .”	75
“The peacock is . . .”	75
“The silk scarf is . . .”	75
“The girl with a hoop . . .”	76
“At night on a lonely train . . .	76
“In mineral water . . .”	76
“When we go by a jail . . .”	76
“What a tragedy! . . .”	76
“The hardest fish . . .”	76
WALTER BENJAMIN (Germany, 1892–1940)	
Chinese Curios	76
Caution: Steps	77
JOSEPH ROTH (Austria, 1894–1939)	
Rest While Watching the Demolition	78
JAMES THURBER (United States, 1894–1961)	
Variations on the Theme	80
JEAN TOOMER (United States, 1894–1967)	
Karintha	82
PAUL ÉLUARD (France, 1895–1952) and	
BENJAMIN PÉRET (France, 1899–1959)	
“Sleep that is singing . . .”	84
“Dance rules . . .”	84
“Whoever moves . . .”	84
“You’ve read everything . . .”	84
“I came . . .”	84
“When the road is . . .”	84
MIKHAIL ZOSHCHENKO (Russia, 1895–1958)	
Fantasy Shirt	85
PAUL COLINET (Belgium, 1898–1957)	
The Lobster	86
JORGE LUIS BORGES (Argentina, 1899–1986)	
Dreamtigers	87
Borges and I	87

HENRI MICHAUX (Belgium, 1899–1984)	
Insects	88
My Pastimes	89
FRANCIS PONGE (France, 1899–1988)	
The Pleasures of the Door	90
The Frog	90
NATHALIE SARRAUTE (France, 1900–1999)	
“During his very well attended lectures . . .”	91
ANDREAS EMBIRIKOS (Greece, 1901–1975)	
Completion of Freighter Steamboat	92
LAURA (RIDING) JACKSON (United States, 1901–1991)	
How Came It About?	92
LUIS CERNUDA (Spain, 1902–1963)	
The Teacher	94
The Shops	95
MALCOLM DE CHAZAL (Mauritius, 1902–1981)	
“Every flower . . .”	97
“ <i>There</i> is far north . . .”	97
“The mouth is the kind of fruit . . .”	97
“The emptied container . . .”	97
“Sudden strong feeling . . .”	97
“Denial is born . . .”	97
RAYMOND QUENEAU (France, 1903–1976)	
A Story of Your Own	97
FILLÌA (Italy, 1904–1936)	
New Year’s Eve Dinner	100
DANIIL KHARMS (Russia, 1905–1942)	
“ <i>At two o’clock on Nevsky Prospect . . .</i> ”	102
STANLEY KUNITZ (United States, 1905–2006)	
The Old Darned Man	103
SAMUEL BECKETT (Ireland / France, 1906–1989)	
One Evening	104
RENÉ CHAR (France, 1907–1988)	
Van Gogh’s Haunts	106
LEONARDO SINISGALLI (Italy, 1908–1981)	
We’re No Longer Punctual	107

ENRIQUE ANDERSON IMBERT (Argentina / United States, 1910–2000)	
The Ring	107
Dialogue with the Pursuer	108
E. M. CIORAN (Romania / France, 1911–1995)	
“Almost all works . . .”	108
“That uncertain feeling . . .”	108
“A philosophical vogue . . .”	108
“I knew nothing about her . . .”	108
“The secret of my adaptation . . .”	108
MAX FRISCH (Switzerland, 1911–1991)	
Catalogue	109
CZESLAW MILOSZ (Poland / United States, 1911–2004)	
Road-Side Dog	110
O!	111
Christopher Robin	111
KENNETH PATCHEN (United States, 1911–1972)	
In Order To	112
At This Moment	113
The Late Afternoon	113
You’re All Nuts	113
JOHN CAGE (United States, 1912–1992)	
“One evening when I was . . .”	113
“Morris Graves used to have . . .”	113
“On Yap Island . . .”	114
AIMÉ CÉSAIRE (Martinique, 1913–2008)	
It Is the Courage of Men Which Is Dislocated	114
DAVID IGNATOW (United States, 1914–1997)	
The Diner	115
OCTAVIO PAZ (Mexico, 1914–1998)	
Marvels of Will	116
ALEKSANDR SOLZHENITSYN (Russia, 1918–2008)	
Lake Segden	117
PAUL CELAN (Romania / France, 1920–1970)	
“The next day the deportations about to begin . . .”	119
CLARICE LISPECTOR (Brazil, 1920–1977)	
The Fifth Story	120
The Future of Something Delicate	122



AUGUSTO MONTERROSO (Guatemala, 1921–2003)	
The Dinosaur	122
Errata and Final Notice	123
GIORGIO MANGANELLI (Italy, 1922–1990)	
“This thoughtful and pointlessly melancholy man . . .”	123
ITALO CALVINO (Italy, 1923–1985)	
Nero and Bertha	124
ZBIGNIEW HERBERT (Poland, 1924–1998)	
Hell	125
The History of the Minotaur	126
BOB KAUFMAN (United States, 1925–1986)	
Picasso’s Balcony	127
KENNETH KOCH (United States, 1925–2002)	
Venice	128
ROBERT BLY (United States, 1926–)	
The Dead Seal	129
CHRISTOPHER MIDDLETON (England, 1926–)	
A Warm Place Revisited	130
FRANK O’HARA (United States, 1926–1966)	
Meditations in an Emergency	131
JOHN ASHBERRY (United States, 1927–)	
Vendanges	133
W. S. MERWIN (United States, 1927–)	
The Dachau Shoe	134
Make This Simple Test	135
CHARLES TOMLINSON (England, 1927–)	
Poem	137
JAMES WRIGHT (United States, 1927–1980)	
Old Bud	137
GAEL TURNBULL (Scotland, 1928–2004)	
“In the corner of a railway station . . .”	138
“A man stands waving goodbye . . .”	139
“A woman has devoted her life . . .”	139
FIELDING DAWSON (United States, 1930–2002)	
Double Vision— <i>The Rewrite</i>	140
DONALD BARTHELME (United States, 1931–1989)	
The King of Jazz	140

THOMAS BERNHARD (Austria, 1931–1989)	
Fourati	144
Pisa and Venice	145
TOMAS TRANSTRÖMER (Sweden, 1931–)	
The Bookcase	146
VERN RUTSALA (United States, 1934–)	
How We Get By	147
SONIA SANCHEZ (United States, 1934–)	
A Letter to Ezekiel Mphahlele	147
MARK STRAND (United States, 1934–)	
The Mysterious Arrival of an Unusual Letter	149
The Emergency Room at Dusk	149
Provisional Eternity	150
JACK ANDERSON (United States, 1935–)	
Phalaris and the Bull: A Story and an Examination	150
Les Sylphides	152
MICHAEL BENEDIKT (United States, 1935–2007)	
The Atmosphere of Amphitheatre	153
RUSSELL EDSON (United States, 1935–)	
The Judgment	154
The Automobile	154
Antimatter	155
Headlights in the Night	155
HELGA NOVAK (Germany / Iceland, 1935–)	
Eat a Good Meal	156
STEVEN SCHRADER (United States, 1935–)	
Xavier Cugat	157
DAVID YOUNG (United States, 1936–)	
Four About Heavy Machinery	158
GIANNI CELATI (Italy / England, 1937–)	
A Scholar’s Idea of Happy Endings	159
MOACYR SCLIAR (Brazil, 1937–2011)	
Agenda of Executive Jorge T. Flacks for Judgment Day	162
CHARLES SIMIC (Serbia / United States, 1938–)	
“Everybody knows the story . . .”	164
“It was the epoch of the masters . . .”	164
“My guardian angel is afraid . . .”	164
“I knew a woman . . .”	164

“A narrow street . . .”	165
“My aspiration is . . .”	165
“A scene from French movies . . .”	165
“Descartes, I hear . . .”	165
LUISA VALENZUELA (Argentina, 1938–)	
The Best Shod	166
The Celery Munchers	167
MARGARET ATWOOD (Canada, 1939–)	
Instructions for the Third Eye	170
SEAMUS HEANEY (Ireland, 1939–2013)	
Cloistered	171
ALEX KUO (United States, 1939–)	
Growing Tomatoes	172
ROBERT HASS (United States, 1941–)	
Novella	173
LYN HEJINIAN (United States, 1941–)	
“Once there was a girl . . .”	174
JOHN EDGAR WIDEMAN (United States, 1941–)	
Stories	175
ANTÓNIO LOBO ANTUNES (Portugal, 1942–)	
Paradise	175
RON PADGETT (United States, 1942–)	
The Salt and Pepper Shakers	177
RIKKI DUCORNET (United States, 1943–)	
Fydor’s Bears	178
PHILLIP LOPATE (United States, 1943–)	
The Tender Stranger	179
STEPHEN MITCHELL (United States, 1943–)	
Jonah	181
MICHAEL ONDAATJE (Ceylon / Canada, 1943–)	
Harbour	182
How I Was Bathed	182
JAMES TATE (United States, 1943–)	
Goodtime Jesus	184
What It Is	184
LYNNE TILLMAN (United States, 1944–)	
Lunacies	186

PAUL VIOLI (United States, 1944–2011)	
Snorkeling with Captain Bravo	188
Acknowledgments	189
SCOTT RUSSELL SANDERS (United States, 1945–)	
Aurora Means Dawn	189
DIANE WILLIAMS (United States, 1946–)	
Glass of Fashion	191
RAE ARMANTROUT (United States, 1947–)	
Imaginary Places	192
LOU BEACH (United States, 1947–)	
“The storm came over the ridge . . .”	193
“Shot by a monkey, Elsa leaned . . .”	193
LYDIA DAVIS (United States, 1947–)	
The Cedar Trees	193
The Fish Tank	194
Companion	195
YUSEF KOMUNYAKAA (United States, 1947–)	
The Deck	195
GREGORY ORR (United States, 1947–)	
Chateaubriand on the Niagara Frontier, 1791	196
DAVID LEHMAN (United States, 1948–)	
“But Only . . .”	196
CHRISTINE SCHUTT (United States, 1948–)	
An Unseen Hand Passed Over Their Bodies	197
LYNN EMANUEL (United States, 1949–)	
“April 18, the 21st Century . . .”	198
JAMAICA KINCAID (Antigua / United States, 1949–)	
The Letter from Home	201
BARRY YOURGRAU	
(South Africa / United States, 1949–)	
Domestic Scene	202
ANNE CARSON (Canada, 1950–)	
Short Talk On Sleep Stones	203
CAROLYN FORCHÉ (United States, 1950–)	
The Colonel	203
JOHN YAU (United States, 1950–)	
The Sleepless Night of Eugene Delacroix	204

MEENA ALEXANDER (India / United States, 1951–)	
Crossing the Indian Ocean	206
BERNARD COOPER (United States, 1951–)	
Saturday Night	208
JOY HARJO (United States, 1951–)	
Deer Dancer	208
AMY HEMPEL (United States, 1951–)	
The Orphan Lamb	210
PETER JOHNSON (United States, 1951–)	
Houdini	211
ANA MARÍA SHUA (Argentina, 1951–)	
The Lovers	211
Concatenation	212
MAXINE CHERNOFF (United States, 1952–)	
The Interpretation of Dreams	212
RAY GONZALEZ (United States, 1952–)	
El Bandido	213
JEAN-MICHEL MAULPOIX (France, 1952–)	
You burn with your sentences.	215
This blue sticks to my lips.	215
NAOMI SHIHAB NYE (United States, 1952–)	
Yellow Glove	216
JAYNE ANNE PHILLIPS (United States, 1952–)	
Sweethearts	217
Happy	218
PETER WORTSMAN (United States, 1952–)	
Ibsen's Hat	219
HARRYETTE MULLEN (United States, 1953–)	
Bleeding Hearts	219
We Are Not Responsible	219
ALEIDA RODRÍGUEZ (Cuba / United States, 1953–)	
History	220
THYLIAS MOSS (United States, 1954–)	
Renegade Angels	221
HELEN KLEIN ROSS (United States, 1954–)	
Birth, Copulation, Death	222
MARILYN CHIN (United States, 1955–)	
Lantau	223

KIMIKO HAHN (United States, 1955–)	
Compass	224
STACEY HARWOOD (United States, 1955–)	
Contributors’ Notes	225
GARY LUTZ (United States, 1955–)	
Steep	227
MICHAEL MARTONE (United States, 1955–)	
Contributor’s Note	229
SUSAN WHEELER (United States, 1955–)	
Clock Radio	229
DIONISIO D. MARTÍNEZ (Cuba / United States, 1956–)	
Homage to Li Po	230
AMY NEWMAN (United States, 1957–)	
“1 January, Dear Editor . . .”	231
DAWN RAFFEL (United States, 1957–)	
Near Taurus	232
SHARAN STRANGE (United States, 1959–)	
The Factory	233
DENISE DUHAMEL (United States, 1961–)	
Healing Pies	233
CAMPBELL MCGRATH (United States, 1962–)	
Philadelphia	234
ANDREJ BLATNIK (Slovenia, 1963–)	
Sunday Dinners	235
CLAUDIA RANKINE (Jamaica / United States, 1963–)	
“Mr. Tools, for a while . . .”	236
JOE WENDEROTH (United States, 1966–)	
In Response to the Disciplinary Action Taken Against Me by the Human Resource Manager	236
ETGAR KERET (Israel, 1967–)	
What Do We Have in Our Pockets?	238
BEN MARCUS (United States, 1967–)	
Arm, in Biology	239
KIM WHITE (United States, 1967–)	
Lily Pad	240
KIM CHINQUEE (United States, 1968–)	
Hey Baby	241

DAWN LUNDY MARTIN (United States, 1968–)	
“If there is prayer . . .”	241
DEB OLIN UNFERTH (United States, 1968–)	
Dog	242
AIMEE BENDER (United States, 1969–)	
Hymn	243
DAVE EGGERS (United States, 1970–)	
Accident	245
J. ROBERT LENNON (United States, 1970–)	
Dead Roads	246
CATHERINE WING (United States, 1972–)	
Possible Audiences for this Work	247
SONYA CHUNG (United States, 1973–)	
Getting It Right	247
LILIANA BLUM (Mexico, 1974–)	
Lazarus	249
SARAH MANGUSO (United States, 1974–)	
“Inside the crawl space . . .”	251
GABRIELLE CALVOCORESSI (United States, 1975–)	
Pastoral	251
BEN LERNER (United States, 1979–)	
“The detective pushes red tacks . . .”	252
“She will never want for money . . .”	252
CRAIG MORGAN TEICHER (United States, 1979–)	
The Wolves	253
ANN DEWITT (United States, 1980–)	
Influence	253
TRACI BRIMHALL (United States, 1982–)	
Rookery	255
AMELIA GRAY (United States, 1982–)	
AM:3	256
<i>Notes on the Authors</i>	258
<i>Index of Authors and Translators</i>	290
<i>Index by Genre</i>	294
<i>Permissions Acknowledgments</i>	301
<i>Gratitudes</i>	317
<i>About the Editor</i>	318